**Восток. Афро-азиатские общества: история и современность.
2013-2023**

ISSN 0869--1908

URL - <http://vostokoriens.jes.su>

Все права защищены

Выпуск 1 Том . 2021

**[Рец. на:] Валеев Р.М., Жуков В.Ю., Кульганек И.В.,
Мартынов Д.Е., Полянская О.Н. Биография и научное
наследие востоковеда О. М. Ковалевского (по
материалам архивов и рукописных фондов) / Отв. и
науч. ред. Р.М. Валеев и И.В. Кульганек. Санкт-
Петербург – К**

Орлова Кеемя Владимировна
Институт востоковедения РАН
Российская Федерация, Москва

Аннотация

Ключевые слова:

Дата публикации: 25.02.2021

Ссылка для цитирования:

Орлова К. В. [Рец. на:] Валеев Р.М., Жуков В.Ю., Кульганек И.В., Мартынов Д.Е., Полянская О.Н. Биография и научное наследие востоковеда О. М. Ковалевского (по материалам архивов и рукописных фондов) / Отв. и науч. ред. Р.М. Валеев и И.В. Кульганек. Санкт-Петербург – К // Восток. Афро-азиатские общества: история и современность. – 2021. – Выпуск 1 С. 253-257 .

URL: <https://vostokoriens.jes.su/s086919080013607-4-1/>. DOI:
10.31857/S086919080013607-4

¹ Недавно вышедшая монография авторского коллектива специалистов Санкт-Петербурга, Казани и Улан-Удэ подводит итоги нескольких проектов РФФИ и почти четвертьвекового изучения коллегами из академических и университетских центров России научного наследия известного русского и польско-белорусского (по происхождению) монголоведа О.М. Ковалевского. Важной вехой стало проведение большой международной конференции «Наследие монголоведа О.М. Ковалевского и современность» (2001 г.) [Наследие монголоведа О.М. Ковалевского, 2002]. Результатами этого представительного конгресса, с участием специалистов Италии, Польши, стран СНГ, России (здесь особо отметим активную работу И.В. Кульганек и В.Л. Успенского), стала публикация коллективной монографии «Монголовед О.М. Ковалевский: биография и наследие (1801–1878)» [Монголовед О.М. Ковалевский, 2004] и прежде не издававшихся текстов путевых дневников О.М. Ковалевского из архивохранилищ Санкт-Петербурга и Казани [Россия – Монголия – Китай, 2005]. Еще одна участница авторского коллектива – О.Н. Полянская – в 2008 г. выпустила сборник писем и дневников О.М. Ковалевского, написанных во время его поездки в Монголию и Китай, с обзором практически всех вышедших к тому времени публикаций о жизни и творчестве ученого [Эпистолярное и дневниковое наследие монголоведа О.М. Ковалевского, 2008]. В 2018 г. в Казани была проведена международная конференция «Первые Ковалевские чтения», на которой были представлены доклады ведущих специалистов России и Монголии по современному состоянию исследований, продолжающих линию О.М. Ковалевского, в том числе всех участников авторского коллектива рецензируемой монографии [Первые Ковалевские чтения 2018]. В декабре 2020 г. планируется проведение «Вторых Ковалевских чтений». Перечисление публикаций в периодических изданиях заняло бы слишком много места.

² Оригинальная работа была подготовлена известным издательством «Петербургское Востоковедение». Она может считаться наиболее фундаментальным собранием материалов по научной биографии О.М. Ковалевского, отражающим все новейшие достижения в этой области. Основной текст предваряется «вступительными словами» директора Института восточных рукописей, чл.-корр. РАН И.Ф. Поповой, ректора Казанского университета И.Р. Гафурова и предисловием на английском языке профессора Вильнюсского университета А. Бейнориуса, в которых дана оценка непреходящей актуальности наследия Ковалевского для академической науки и университетского образования России и современного академического сообщества Литвы. В авторском введении характеризуется работа соавторов над текстом и архивными материалами.

³ Структурно текст разделен на три части, именуемых «главами», в первой из которых представлен собственно биографический раздел (отдельные главы посвящены научному путешествию в Восточную Сибирь, Монголию и Китай в 1828–1833 гг. и педагогической деятельности ученого). Особенно примечательными являются материалы по генеалогии О.М. Ковалевского (обобщенные В.Ю. Жуковым и И.В. Кульганек при участии белорусской исследовательницы Г. Румак), уточнению состава его семьи в Гродненской губернии и в Казани. В частности, констатируется невозможность точного

установления личности супруги Осипа Михайловича, на которой он женился в Казани (с. 24–26).

⁴ Вторая и третьи главы подтверждают подзаголовок монографии — «по материалам архивов и рукописных фондов». Вторая глава посвящена анализу дневникового и эпистолярного наследия, имеющихся архивных материалов и перспективам издания оставшихся в рукописи трудов Ковалевского по монголоведению. В разделе «Эпистолярное наследие» помещены чрезвычайно интересные материалы, касающиеся Селенгинской миссии Лондонского миссионерского общества, с участниками которой активно общался Осип Михайлович. Особенно важны они для характеристики весьма неоднозначной личности шотландско-ирландского миссионера Р. Юилля. На с. 88–93 опубликованы транслитерация и перевод на русский язык «Молитвы единственно праведному преподобному Богу Яхве», сочиненной им на старописьменном монгольском языке и заимствованной из его переписки с Ковалевским 1836–1837 гг.

⁵ В разделе «Архивные материалы» помещен список одежды и буддийских культовых предметов, приобретенных О.М. Ковалевским (с. 101–107). Список имеет особую ценность для музейных работников, так как он может быть практически применен для атрибуции предметов в фондах Этнографического музея Казанского федерального университета, куда они были доставлены Ковалевским и где хранятся по настоящее время. В разделе «Неизданные научные труды по монголоведению» приводится характеристика сохранившихся рукописных материалов, вводится в научный оборот часть неизданных ранее работ Ковалевского и печатаются фрагменты одного из самых значительных исторических трудов Ковалевского — «Истории монголов», подготавливаемого к изданию группой авторов данной монографии. В этом труде Ковалевского содержится одна из первых научных периодизаций истории Монголии, основанная на монгольских и китайских первоисточниках; источниковедческий перечень (с. 110–123), «Взгляд на географическое положение Азии, особенно Средней...» (с. 124–131). Историческая и историографическая ценность этого фрагмента несомненна, так как в нем приведены источники по изучению Центральной Азии, которые остаются до настоящего времени основополагающими, кроме того, из него можно составить представление о глубине анализа Ковалевским исторических эпох существования и взаимодействия монгольских племен и государственных объединений на территории Монголии и Китая.

⁶ В третьей главе «Документы» впервые опубликованы редкие тексты из архивохранилищ России и ближнего зарубежья. Они разделены на четыре раздела: «Востоковедение в законодательных актах России», деловая переписка О.М. Ковалевского, заметки и документы о преподавании языков, путевые дневники. В первом разделе помещён указ Николая I о переносе преподавания восточных языков в Санкт-Петербург, который сыграл в судьбе Осипа Михайловича определяющую роль: ученый принял решение остаться в Казани и занять пост ректора университета.

⁷ В разделе деловой переписки представлены документы, образующие единый комплекс. В частности, это переписка с попечителем Казанского учебного

округа М.Н. Мусиным-Пушкиным, связанная с командировкой ученого в Восточную Сибирь и Монголию и командировками студентов Ковалевского в Калмыцкую степь (Г. Никитуев) и Китай (В.П. Васильев — будущий академик). Особо представлены документы о короткой жизни Н.И. Зоммера, студента Ковалевского, который стал первым исследователем неоконфуцианской философии в России. О.М. Ковалевский составил специальную инструкцию в связи с его прикреплением к Академии наук и возможной поездкой в Европу и Китай. Корпус документов 1828–1857 гг., связанных с работой в университете, взаимодействием с ректором Н.И. Лобачевским, поездкой в Монголию, выделен особо. Для исследователей интересен буквально каждый текст, но отметим официальное письмо Ковалевского попечителю Казанского учебного округа об окончании работы над «Монгольской хрестоматией» с авторским описанием структуры этого труда и использованных первоисточников, а также предварительной сметы издательских расходов (с. 241–244). На с. 246–247 помещена «Записка об учреждении кафедры монгольского языка при Казанском университете», а на с. 249–250 — протокол исторического факультета об учреждении кафедры педагогики, которую также возглавил О.М. Ковалевский. Раздел «О преподавании языков» включает объемный отзыв Ковалевского-декана и научного руководителя о талантливейшем из студентов — В.П. Васильеве, который после 10-летнего пребывания в Пекине выполнил и перевыполнил поставленную перед ним программу (с. 251–256).

⁸ Тексты путевых дневников (256–423) снабжены предметными, географическими и именными указателями, оригинальной авторской фолиацией и пагинацией. Практически каждый текст из перечисленных выше снабжен обстоятельными примечаниями и комментариями, объясняющими реалии, отражаемые в документах, а также приводятся современные исследования, которые были написаны позже о вопросах, впервые затронутых Ковалевским. Первыми в разделе дневников следуют записи 9 октября – 11 декабря 1830 г., которые велись на пути с XI Русской духовной миссией в Пекин. Поскольку дневник имел значение документа для отчета командированного Ковалевского, он содержит не только заметки об увиденном, но и аналитические размышления о разнообразных предметах. Разнородное содержание дневника позволяет исследователю наших дней проникнуть в творческую кухню ученого-универсала XIX в., который в зависимости от обстоятельств выступал в роли этнографа, религиоведа, филолога, литературоведа, историка и археолога, а иногда и во всех этих ролях одновременно. Примерно те же особенности свойственны «Дневнику занятий» 1830–1831 гг., который отражал события пребывания в Пекине и обратного пути к монгольской границе в июле–августе 1831 г. В содержательном отношении эти тексты еще ожидают своего исследователя. Примечательны также отсылки к «Запискам о Монголии» Н.Я. Бичурина (о. Иакинфа), периодически используемые в дневнике, например, на с. 327 (с. 146 оригинальной рукописи). Опубликован также «Дневник занятий» за 1832 г., находящийся в настоящее время в библиотеке Вильнюсского университета, в котором отражено общение ученого с миссионером Юиллем и его коллегами на завершающей стадии научного путешествия к бурятам и монголам.

⁹ В конце книги помещены Summary на английском языке и список основных трудов О.М. Ковалевского и его статей, опубликованных в «Казанском вестнике» и «Ученых записках Казанского университета».

¹⁰ Книга богато иллюстрирована, особенно это относится к разделам о его научном наследии. Преимущественно это черно-белые репродукции оригинальных изданий О.М. Ковалевского. В тексте «Дневника занятий» за 1832 г. факсимильно воспроизведены монгольские тексты, слова и выражения в оригинальном написании О.М. Ковалевского. Фронтиспис и две вклейки цветных фотографий выполнены на мелованной бумаге. Они воспроизводят портреты О.М. Ковалевского в разные годы жизни, среди них портрет работы художника П. Ютейки из коллекции Литовского художественного музея. Есть изображения Виленского, Казанского и Варшавского университетов, надгробия востоковеда на варшавском кладбище Повонзки, портреты сыновей Осипа Михайловича. Значительную часть иллюстраций составляют факсимильные изображения рукописных текстов, которые позволяют оценить сложность работы с архивными материалами (представлены образцы на русском, польском, старописьменном монгольском языках). Все материалы позволяют дополнить печатные воспроизведения текстов.

¹¹ Коллективная монография «Биография и научное наследие востоковеда О.М. Ковалевского (по материалам архивов и рукописных фондов)» представляет собой существенное расширение проблемного поля востоковедных исследований и одновременно малое собрание сочинений востоковеда, которые ранее не были доступны специалистам. Своего дальнейшего исследования ожидают материалы О.М. Ковалевского на польском языке (очень интересны две страницы рукописи «Об источниках истории Казанского ханства», относящиеся к первым казанским годам ученого). Для интеллектуальной истории важны чудом выжившие в политических перипетиях, войнах и восстаниях, «щедры» прокатившихся по всей территории Восточной Европы, Сибири и Дальнего Востока, не устаревающие со временем материалы. Отражая особенности давно ушедшей эпохи, они являются базой для ее изучения, надежным ориентиром, с которым можно сверять современные этнографические и культурные реалии, дают возможность не потеряться в прошедших эпохах, уверенно двигаться в будущее.

Библиография:

1. СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

2. Монголовед О.М. Ковалевский: биография и наследие (1801–1878) / Ин-т востоковед. РАН (СПб. филиал), Ин-т востоковедения Казанского гос. ун-та, Ин-т соц. и гуманитар. знаний; [науч. ред. Р.М. Валеев; отв. ред. И.В. Кульганек]. Казань: Алма-Лит, 2004. 283 с.

3. Наследие монголоведа О.М. Ковалевского и современность: доклады и сообщения международной научной конференции 21–24 июня 2001 г. / Отв. ред. Р.М. Валеев, М.З. Закиев. Казань: Изд-во КГУ, 2002. 232 с.

4. Первые Ковалевские чтения: тезисы материалов международной научной конф., посвященной 185летию создания кафедры монгольской словесности в Казани (24–26 сентября 2018 г.). Казань: Изд. АН РТ, 2018. 94 с.
5. Россия – Монголия – Китай: дневники монголоведа О.М. Ковалевского, 1830–1831 гг. / подготовка к изданию, предисловие, глоссарий, комментариев и указатели: Р.М. Валеев, И.В. Кульганек; [отв. ред. д. ф. н. А.Д. Цендина]. Казань – СПб.: Изд-во «Таглимат» Института экономики, управления и права, 2005 (2006). 103 с.
6. Эпистолярное и дневниковое наследие монголоведа О.М. Ковалевского (1828–1833) / подготовка к изданию, предисловие, комментариев и указатели О.Н. Полянской. Улан-Удэ: Изд-во Бурятского гос. пед. ун-та, 2008. 228 с.

Orlova K. [Review of:] Valeev R.M., Zhukov V.Yu., Kulganek I.V., Martynov D.E., Polyanskaya O.N. Biography and Academic Legacy of the Orientalist Jòzef Kowalewski (based on the Materials from Archives and Manuscript Collections) / R.M. Valeev and I.V. Kul

Keemya Orlova

*Institute of Oriental Studies, Russian Academy of Sciences
Russian Federation, Moscow*

Abstract

Keywords:

Date of publication: 25.02.2021

Citation link:

Orlova K. Orlova K. [Review of:] Valeev R.M., Zhukov V.Yu., Kulganek I.V., Martynov D.E., Polyanskaya O.N. Biography and Academic Legacy of the Orientalist Jòzef Kowalewski (based on the Materials from Archives and Manuscript Collections) / R.M. Valeev and I.V. Kul // Vostok. Afro-aziatskie obshchestva: istoriia i sovremennost. – 2021. – Issue 1 C. 253-257 . URL: <https://vostokoriens.jes.su/s086919080013607-4-1/>. DOI: 10.31857/S086919080013607-4